

Havdallah Service

1.

All that [we] see—
The heaven, the earth, and all that fills it –
All these things
Are the external garments of God.

Rebbe Shneour Zalman, Lyady, Belrussia, 1745-1813

2.

I see You in the starry field,
I see You in the harvest's yield,
In every breath, in every sound,
An echo if Your name is found.
The blade of grass, the simple flower,
Bear witness to Your matchless power,
In wonder-workings, or some bush aflame,
We look for God and fancy You concealed;
But in earth's common things You stand revealed
While grass and flowers and stars spell out Your name.

-Rabbi Abraham Ibn Ezra
Spain/ Italy/ Provence ,1089-1164

3.

The best remedy
for those who are afraid, lonely, or unhappy
is to go outside.
Somewhere where they can be quite alone
with the heavens, nature, and God.
Because only then does one feel that all is as it should be
and that God wishes to see people happy,
amidst the simple beauty of nature.
As long as this exists, and it certainly always will,
I know that then there will always be comfort for every sorrow....
And I firmly believe that nature will bring solace in all troubles.

Diary of Anne Frank Anne Frank 1929-1945

4.

THE WINE OR GRAPE JUICE

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא פרי הגפן.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, bo-rei p'ri ha-ga-fen.

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe, Creator of the fruit of the vine.

5.

THE SPICES

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא מיני בשמים.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, bo-rei mi-nei v'sa-mim.

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe, Creator of the world's spices.

6.

THE LIGHT

Raise the Havdalah candle

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא מאורי האש.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, bo-rei m'o-rei ha-eish.

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe, Creator of fire.

We praise You, O God: You call
us to distinguish the commonplace
from the holy.

ברוך אתה יי המבדיל בין
קדש לחול.

Ba-ruch a-ta Adonai. Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, ha-mav-dil
bein ko-desh l'chol.

7.

Sha-vu-a tov...

... שבוע טוב

A good week, a week of peace.
May gladness reign and joy increase.

8.

Ei-li-ya-hu ha-na-vi, Ei-li-ya-hu ha-tish-bi, Ei-li-ya-hu, Ei-li-ya-hu, Ei-li-ya-hu ha-gil-a-di.

אליהו הנביא, אליהו התשבי, אליהו, אליהו, אליהו הגלעדי.

Bi-m'hei-ra v'ya-mei-nu, ya-vo ei-lei-nu, im Ma-shi-ach ben Da-vid, im Ma-shi-ach ben Da-vid. Ei-li-ya-hu ha-na-vi...

במהרה בימינו, יבא אלינו, עם משיח בן דוד, עם משיח בן דוד. אליהו...

• Elijah the prophet, the Tishbite, the Gileadite: come to us soon, to herald our redemption...

9.

עשה שלום במרוֹמיו, הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.

O-seh sha-lom bi-m'ro-mav, hu-ya-a-seh sha-lom a-lei-nu v'al kol Yis-ra-eil, v'i-m'ru: A-mein.

May the Source of perfect peace grant peace to us, to all Israel, and to all the world.

10.

EILEH CHAMDA LIBI

Ei-leh cham-da li-bi

אלה חמדה לבי

chu-sa na, v'-al na tit-a-leim

חוסה נא ואל נא תתעלם

My heart took pleasure in these, have pity, and do not vanish. (Sidur)

11.

EILI EILI (HALICHAH L'KEISARIAH)

Ei-li, Ei-li, she-lo yi-ga-meir l'-o-lam

אלי, אלי, שלא יגמר לעולם

ha-chol v'-ha-yam

החול והים

rish-rush shel ha-ma-yim

רשרוש של המים

b'-rak ha-sha-ma-yim

ברך השמים

t'-fi-lat ha-a-dam

תפלת האדם

Oh Lord, my God, I pray that these things never end: the sand and the sea, the rush of the waters, the crash of the heavens, the prayer of the heart. (H. Sennesh)

12.

IM TIRTSU

Im tir-tsu ein zo a-ga-da

אם תרצו אין זו אגדה

Li-h'-yot am chof-shi b'-ar-tsei-nu

להיות עם חפשי בארצנו

B'-e-retz Tsi-yon vi-ru-sha-la-yim

בארץ ציון וירושלים

If you will it, it is no dream (Herzel)
To be a free people in our land of Zion and Jerusalem (Imber)

13.

• SHALOM RAV

Sha-lom rav al Yis-ra-eil am-cha

שלום רב על ישראל עמך

ta-sim l'-o-lam

תשים לעולם

Ki a-tah hu me-lech a-don

כי אתה הוא מלך אדון

l'-chol ha-sha-lom

לכל השלום

V'-tov b'-ei-ne-cha l'-va-reich

וטוב בעיניך לברך

et am-cha Yis-ra-eil

את עמך ישראל

b'-chol eit u-v'-chol sha-ah

בכל עת ובכל שעה

bish-lo-me-cha

בשלומך